

Exploring Language(s) - Vídeo 3: 'Castellano e italiano I: Pronunciación y ortografía'

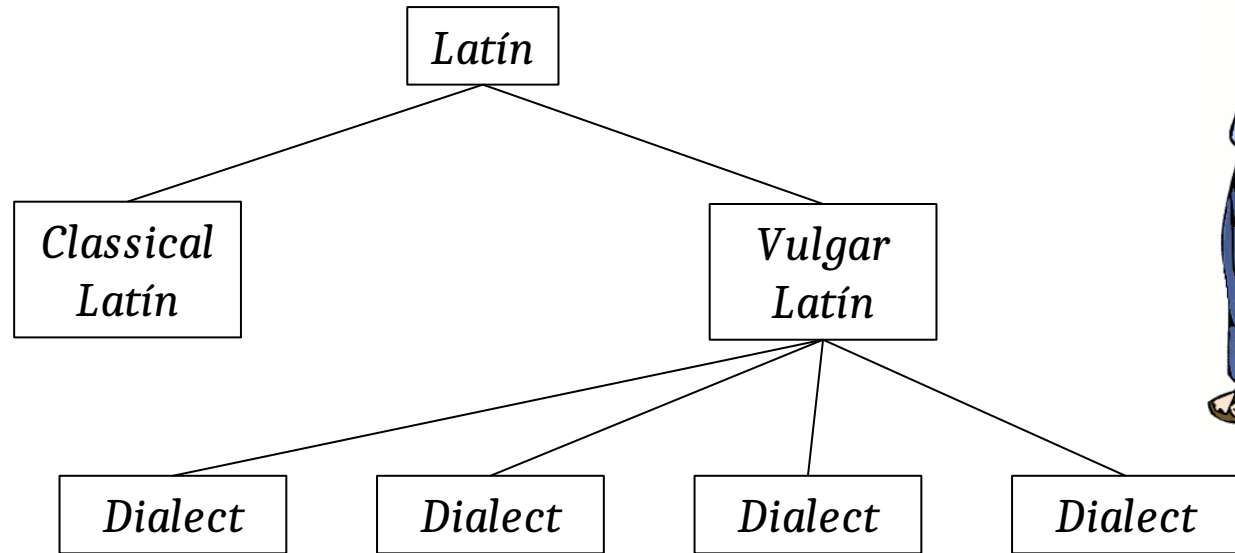


@explolangs

in/explolangs19



Derivan de dialectos del latín vulgar



Algunas similitudes

ORDEN DE LAS PALABRAS



He comido el bocadillo.



Ho mangiato il panino.



Quiero ir a Madrid.



Voglio andare a Madrid.



Mañana me levanto temprano.



Domani mi alzo presto.



Me gusta la música



Mi piace la musica.

Algunas similitudes

VOCABULARIO 1 < Latín



Flor



Fiore

< *Lat. Flos* cf.



Flor



Fleur



Iglesia



Chiesa

< *Lat. Ecclesia* cf.



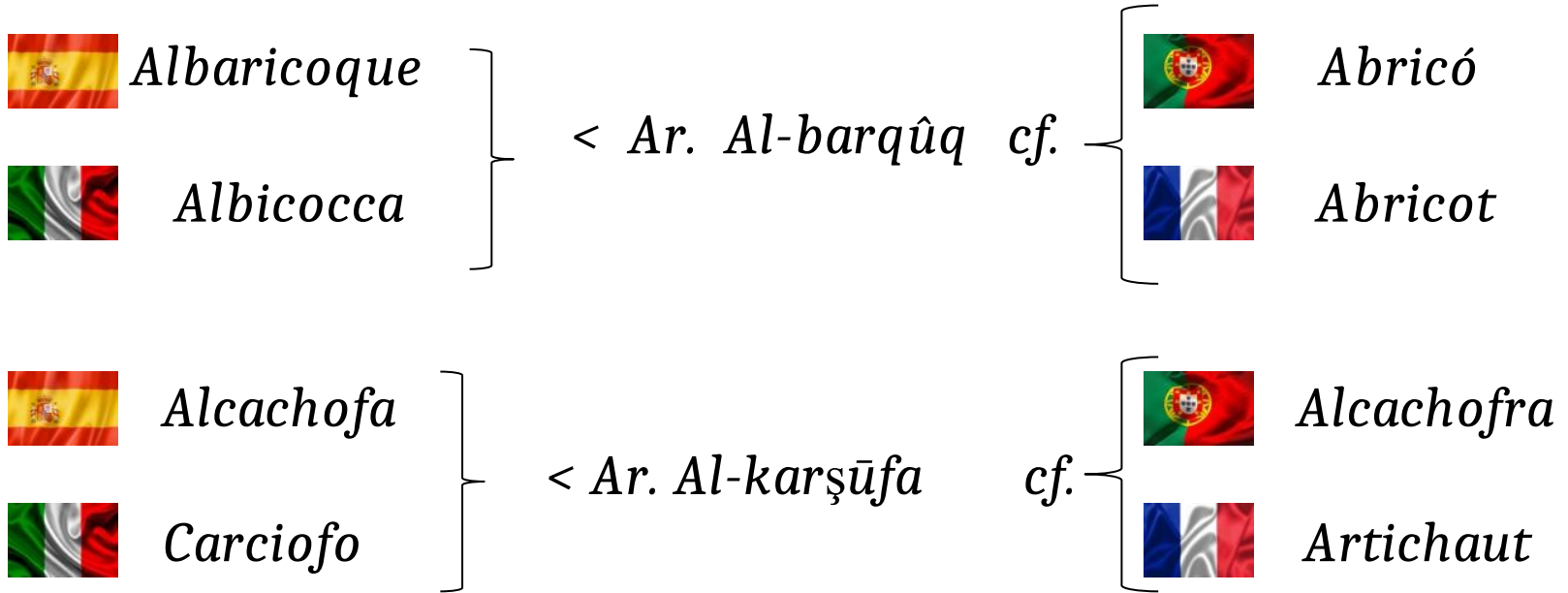
Igreja



Église

Algunas similitudes

VOCABULARIO 2: Palabras de vuelta a través del árabe



Algunas diferencias importantes



VS.



Pronunciación

Sonidos del castellano estándar que no hay en el italiano estándar



[x] <j, g> ojo
ajo
gente

[θ] <c, z> cebolla
azúcar
matanza

[kθ] <cc> acción



[k:] <cc(h)> occhio
[ʎ] <gli> aglio
[dʒ] <g(i)> gente

[tʃ] <c(i), cc(i)> cipolla
[dʒ] <z, zz> zucchero
[ts] <z,zz> mattanza

[ts] <z, zz> azione

Pronunciación

Sonidos del castellano estándar que no hay en el italiano estándar



[sθ] <sc> piscina

[ksθ] <xc> excepto

[ð] <d> dedo

[pt] <pt> adaptar



[ʃ] <sc> piscina

[tʃ] <cc> eccetto

[t] <t> dito

[t:] <tt> adattare

Pronunciación

Sonidos del italiano estándar que no hay en el castellano estándar



[ʃ] <sc(i)> ascensore

[ts] <z, zz> spazio

[s] + C <s + C> stato

[v] <v> volare



[sθ] <sc> ascensor

[θ] <c> espacio

[es] + C <es + C> estado

[b, β] <v, b> volar

Pronunciación

Sonidos del italiano estándar que no hay en el castellano estándar



[dʒ] <g(i)> *gelato*
agente
orologio

[z] <s> *casa*



n/a <h> *helado*
[x] <g, j> *agente*
reloj

[s] <s> *casa*

Ortografía



En castellano no hay consonantes dobles, excepto las en el nombre

CAROLINA

PERO

<cc> deletrea la secuencia de dos sonidos [kθ]

<rr> están en la misma sílaba, es como una letra única.

<ll> lo mismo que <rr>

<nn> sólo se encuentra cuando el prefijo <in-> se añade a otra palabra (e.g., innecesario)

Ortografía



/k,g/_a, o, u <c, g> casa

/k,g/_e, i <qu, gu> quiosco

/ku/_a,e, i, o <cu> cuestión

/gu/_e, i <güi, güe> pingüino

/tʃ/_ <ch> cachorro



/k/_a, o, u <c, g> casa

/g/_e, i <ch, gh> chiosco

/ku/_a, e, i, o <qu> questione

/gu/_e, i <gui, gue> pinguino

/tʃ/_ <ci> cucciolo

Ahora les toca a ustedes...



Denle “me gusta” al vídeo

Suscríbanse al canal

SUBSCRIBE



Dejen un comentario

Ruegos y preguntas



Les pido que contesten:

- *¿Hablan estas lenguas?*
- *¿Qué opinan sobre las similitudes y diferencias entre los dos idiomas?*
- *¿Tienen sugerencias o pedidos para los próximos videos?*

¡Dejen su respuesta en un comentario!

Exploring Language(s) - social media



<https://www.facebook.com/explolangs>



<https://www.twitter.com/explolangs>



<https://www.instagram.com/explolangs>

Exploring Language(s) - Social media



<https://www.linkedin.com/in/explolangs19>